

# 雷永明怎樣影響江文也？

方濟會士夏志誠

雷永明神父(P. Gabriel Maria Allegra ,ofm 1907-1976)是誰？他是意大利人，出生於南部的西西里島，父母均為貧窮但熱心的教友。16歲時他穿上了方濟會會衣，參加了這個以「小窮人」聖方濟為會祖的修會團體。晉鐸前的雷神父已經決意到中國做傳教士，並且渴望以翻譯聖經來貢獻中國教會。24歲那年，即1931年，雷神父抵達中國，四年後，他已經著手私下翻譯聖經了。

1945年，雷神父求得修會批准，邀請了四位中國會士，與他一起創立了思高聖經學會，正式展開艱辛而漫長的譯經工作。現在天主教通用的中文聖經，就是由雷永明神父偕同他的兄弟們於1968年所完成的。1975年，思高聖經學會在雷神父的領導下，出版了「聖經辭典」。翌年，雷神父便與世長辭，息勞歸主。

雷永明神父對中國教會的貢獻及他個人的聖德生活，深深銘刻在認識他的人們心中，因而在他離世後十年，香港教區成立委員會調查他生前的言行，為他的列品案搜集資料。

雷永明與江文也，一位是聖德昭著的天主教神父，一位是才華揚溢而無信仰的音樂人；一位埋首翻譯聖經，一位醉心曲藝創作。同時生於亂世的他們，藉天主的巧妙安排，在抗戰結束後的北平相遇。究竟聖經學者可敬雷永明神父，是怎樣影響了中國近代音樂大師江文也先生的呢？

## 知遇

1945年9月，抗戰結束後，江文也被當時的「國民政府」拘禁在政治犯的監獄裡，十個月後以「不起訴」被釋放。在監獄期間，他認識了一位生於中國，很喜愛中國文化且精通中國兵法的意大利人李安東上尉。經過李安東的介紹，江文也認識了雷神父。

按雷神父在他的回憶錄裡這樣說：「李安東先生給我介紹江文也大師，我就送他數星期前出版的中文『聖詠集』」。雖然當時在教會禮儀中不能以拉丁文以外的語言誦念或詠唱經文及歌曲，但雷神父仍然鼓勵江文也繼續創作中文聖樂，尤其是彌撒曲，並且將江文也的中文彌撒曲及聖詠117首寄往比利時的天主教聯合樂協會作公開交流。語云：「千里馬常有，伯樂不常有」。雷神父對江文也的欣賞和器重，確是有如伯樂之於千里馬，給剛出獄的江文也一份適時的肯定和信任。

## 知天

與雷神父接觸，使江文也接觸到基督宗教所宣講的天主。自從他接受雷神父

創作「聖詠」的邀請後，他其後每星期日都前往北平方濟會的會院聖堂參與該團體的上午九時彌撒，且風雨不改；他不時也參與會士們在星期日下午四時的主日黃昏祈禱及在大慶節時帶同夫人及兒子們前往。平常他總是坐在聖堂最後的位置，聆聽著會士們在禮儀中的詠唱。

音樂原來就是屬於精神性和靈性領域的事物。接觸神聖，好像使江文也本有的音樂天賦更為提升。正如他自己所說：「有了某一種才能，而要此才能發揮於某一種工作時，真需要一個非偶然的偶然，非故事式的故事！我相信人力之不可測的天意！」

雷神父回憶當江文也接觸到「聖詠集」時說：「他不是把它閱讀，而是把它吞下去，好像他感到了一種不可抗拒的衝力，要把以色列民的那些詩篇全部譜成歌曲。我審慎地讓他明瞭，我不能保證給他報酬；但他堅持說，當他在獄中認為自己的案子難以解決時，那是他向天主許的願。」

## 知音

說雷神父是江文也的知音，毫不為過。在江文也創作「聖詠」時的那兩年間，每星期日，當他聆聽會士們唱頌彌撒後，都必定在修會之小客廳內與雷神父相聚交談，每次大約半小時至一小時，這表明他們兩人的交情非淺。

不但如此，多次當江文也完成一首中文聖樂作品時，總是興緻地在該聖堂內，以他美妙而雄偉的聲線邊彈邊唱的與會士們共賞，並且謙遜地請教他們的意見及感受，這情況維持了大約一至兩年。

誠然，江文也的「聖詠」創作，是屬於他音樂創作事業的一部份，不過在過程中間，他找到雷神父作為知音，給他支持和鼓勵，這也是事實。

## 結語

雷永明神父賞識江文也的音樂才華，這是知遇；他引導江文也接觸神聖，這是幫助他能知天；最後，雷神父自己亦成為江文也的聽眾，這是知音。通過他們的合作，聖言降生在中國的音樂之中，而中國音樂亦由此綻放出聖樂奇卉。

今天雷神父的列品調查已經完成，教會亦早已認可他的非凡聖德，並准以「可敬者」來尊稱他。2002年，本是普世教會願意隆重宣佈雷神父為真福聖人的一年，可惜人為的因素使宗教事件被塗上政治色彩，列品的行動因而被無限期押後，實在令人遺憾和惋惜。

不過說到底，宣聖列品只是為我們仍活於此世者的需要，對雷神父和江文

也，他們早已獲得了天上的賞報。

**撰文於 26-1-2010 雷永明神父逝世 34 周年紀念日**

欲認識更多雷永明神父，可瀏覽教區檔案處網頁  
<http://archives.catholic.org.hk/memory/G-Allegra.htm>